

TRANSLY d.o.o.
Број 581/19
19.08. 2019 год.
БЕОГРАД

ГРАДСКА ОПШТИНА ЗВЕЗДАРА				
ПРИМЉЕНО:				
Број	Прилог	Вредност		
II	404-103	121		

УГОВОР

1. **Градска општина Звездара**, са седиштем у Београду, Булевар краља Александра 77, порески идентификациони број 101468873, матични број 07004656, коју заступа Виолета Филип, заменик председника Градске општине Звездара у складу са чланом 39. Статута Градске општине Звездара (у даљем тексту: Наручилац) и
2. **Transly d.o.o.**, са седиштем у Београд, ул. Генерл Жданова бр. 24, порески идентификациони број: 109744121, матични број: 21234621, које заступа Миљана Урошевић, директор (у даљем тексту: Давалац услуге)

Констатација: Уговор се закључује са носиоцем посла из заједничке понуде II бр. 404 – 103 од 26.07.2019. године, у којој је као члан групе назначена „Respect legal“ d.o.o., Београд, Луке Војводића бр. 35, порески идентификациони број: 109702437, матични број: 21226785. Извршилац је у понуди доставио Споразум којим се понуђачи из групе међусобно и према наручиоцу обавезују на извршење јавне набавке, који се налази у прилогу уговора и чини саставни део овог уговора.

УВОДНЕ НАПОМЕНЕ

Члан 1.

Уговорне стране сагласно констатују:

- да је Наручилац, на основу Закона о јавним набавкама ("Службени гласник РС", бр. 124/2012, 14/2015 и 68/2015), спровео отворени поступак јавне набавке који има за предмет набавку услуге чишћења објеката месних заједница Градске општине Звездара, под редним бројем 25/2019;
- да је Наручилац дана 27.06.2019. године, објавио позив за подношење понуда на Порталу јавних набавки и на интернет страници наручиоца: www.zvezdara.rs;
- да је Давалац услуге доставио понуду II бр. 404 – 103 од 26.07.2019. године, која у потпуности одговара спецификацији из конкурсне документације која је садржана је у члану 2. овог Уговора;
- да је Наручилац Одлуком о додели уговора II бр. 404 – 75/9 од 05.08.2019. године, изабрао Даваоца услуге као најповољнијег за извршење предметне услуге;
- да је Наручилац Одлуку о додели уговора објавио на Порталу јавних набавки и на интернет страници Наручиоца у складу са Законом;
- да Наручилац овај уговор закључује на основу члана 112. и 113. Закона о јавним набавкама;
- Уговор се закључује на период од једне године од дана закључења.

ПРЕДМЕТ УГОВОРА, ЦЕНА И НАЧИН ПЛАЋАЊА

Члан 2.

Предмет овог Уговора је набавка услуге чишћења објеката месних заједница Градске општине Звездара, и то:

УСЛУГА ЧИШЋЕЊА ОБЈЕКТА МЕСНИХ ЗАЈЕДНИЦА ГРАДСКЕ ОПШТИНЕ ЗВЕЗДАРА

Услуга чишћења подразумева одржавање хигијене у:

- 1) МЗ „Вуков споменик“, ул. Захумска бр. 23/а, простор укупне површине од 240 м²;
- 2) МЗ „Липов Лад“, ул. Бул. краља Александра бр. 298, простор укупне површине од 280 м²;
- 3) МЗ „Миријево“, ул. Школски трг бр. 2, простор укупне површине од 185 м²;
- 4) МЗ „Стеван Синђелић“, ул. Устаничка бр. 194, простор укупне површине од 194 м²;
- 5) МЗ „Ново Миријево“, ул. Миријевски венац бр. 18-20, простор укупне површине од 196 м²;
- 6) МЗ „Тирило и Методије“, ул. Учитељска бр. 60, простор укупне површине од 150 м²;
- 7) МЗ „Војвода Мишић“, ул. Браће Срњић бр. 35, простор укупне површине од 135 м²;
- 8) МЗ „Северни Булевар“, ул. Панте Срећковића бр. 3, простор укупне површине од 30 м²;
- 9) МЗ „Булбулдер“, ул. Димитрија Туцовића бр. 83, простор укупне површине од 83 м²;
- 10) МЗ „Звездара“, ул. Булевар краља Александра бр. 243-245, простор укупне површине од 75 м²;
- 11) МЗ „Зелено брдо“, ул. Булевар краља Александра бр. 395, простор укупне површине од 150 м²;
- 12) МЗ „Мали Мокри Луг“, ул. Булевар краља Александра бр. 532, простор укупне површине од 101 м²;
- 13) МЗ „Велики Мокри Луг“, ул. Николе Груловића бр. 14, простор укупне површине од 170 м².

**Напомена: Наручилац задржава право да у току трајања уговора, а складу са својим потребама, замени описани објекат, у коме се врши услуга чишћења, другим објектом исте или сличне квадратуре (не веће од горе наведених квадратура).*

I - РАДНО ВРЕМЕ

Објекти Месних заједница:

- Дневни послови: од 7,30 до 15,30 часова сваког радног дана
- Периодични послови: суботом и недељом
- Ванредни послови: по потреби и позиву наручиоца

II - ДНЕВНИ ПОСЛОВИ

ОБЈЕКТИ МЕСНИХ ЗАЈЕДНИЦА

-усисавање прашине са подних облога, влажно брисање прашине са радних и других столова, влажно брисање плакара и ормара, влажно брисање радних столица и фотеља, брисање зидова, влажно брисање свих тврдих подних облога, влажно брисање главног улаза, влажно брисање стаклених површина у улазном холу, салама и другим пословним просторијама унутар предметних објеката, а које користи месна заједница, влажно брисање расвете, влажно брисање степеништа и рукохвата гелендера, влажно брисање и дезинфекција телефонских, телефакс и других расположивих апарата и опреме, влажно брисање радијатора и клима уређаја, влажно брисање врата, дрвених и других облога, чишћење тоалета (Давалац услуге је дужан да пуни дозатор за течни сапун (обезбеђује га наручилац), да ставља тоалет папир и папирне убрuse (обезбеђује наручилац) на за то предвиђена места. Давалац услуге је дужан да води чешк листу – листа која се качи на унутрашњој страни тоалета, са назнаком извршиоца, датума и времена за свако чишћење у току дана), прикупљање отпада, прање корпи и изношење смећа до контејнера. (Давалац услуге је дужан да обезбеди потребне количине одговарајућих кеса за дневно и периодично прикупљање и одлагање смећа, као и рециклажног материјала - канцеларијског папира, новина, картонске и друге папирне амбалаже и материјала).

Сви назначени дневни послови морају бити извршени у целости сваког радног дана, на начин и у организацији којом се не омета редовно функционисање наручиоца и у договору са представником наручиоца који је одговоран за реализацију уговора.

III – ПЕРИОДИЧНИ ПОСЛОВИ

ОБЈЕКТИ МЕСНИХ ЗАЈЕДНИЦА

- прање стакла на улазним порталима – једном недељно;
 - прање осталих стаклених површина (споља и изнутра) – 4 пута годишње;
 - машинско прање тениха и итисона – 4 пута годишње;
 - радикално прање, заштита и полирање до високог сјаја мермерних површина са уклањањем постојеће емулзије, укључујући степеништа – 4 пута годишње;
 - прање завеса (обичних и тракастих, венецијанера, драперија) – једном годишње;
 - прање тапацираног - меблираног намештаја (столице, фотеље) – једном годишње;
 - чишћење припадајућег дела тротоара – два пута недељно.
- Сви назначени периодични послови морају бити извршени у договору са представником наручиоца који је одговоран за реализацију уговора.

IV – ВАНРЕДНИ ПОСЛОВИ

Ванредни послови су послови који се извршавају по потреби и позиву наручиоца, ван динамике назначене за дневне и периодичне послове.

V – СРЕДСТВА ЗА ЧИШЋЕЊЕ

Средства за чишћење обезбеђује Давалац услуге.

Давалац услуге је дужан да у обављању посла користи еколошка, биоразградива и здравствено (хигијенски) исправна средства.

VI – СРЕДСТВА КОЈА ОБЕЗБЕЂУЈЕ НАРУЧИЛАЦ

Наручилац обезбеђује:

- папирну конфекцију за тоалете: тоалетни папир сложиви и папирне сложиве убрбусе за руке
- течни сапун за тоалете

1) ДНЕВНИ ПОСЛОВИ

Ред. бр.	Опис	Јединица мере	Цена по јединици мере без ПДВ	Укупан фонд сати	Укупна цена без ПДВ (5x 4)
1	2	3	4	5	6
1	Дневни послови	Радни сат	255,68	1584 x 12	4.859.965,40

2) ПЕРИОДИЧНИ ПОСЛОВИ

Ред. бр.	Опис	Јединица мере	Количина	Јединична цена без ПДВ (по јединици мере)	Динамика	Укупна цена за један ангажман без ПДВ (5 x 4)	Укупна динамика за 12 месеци	Укупна цена без ПДВ (7 x 8)
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	прање стакла на улазним порталима	m ²	168	0,00	једном недељно	0,00	52	0,00

2	прање осталих стаклених површина (споља и изнутра)	ком	501	0,00	4 пута годишње	0,00	4	0,00
3	машинско прање тепиха и итисона	м ²	298	0,00	4 пута годишње	0,00	4	0,00
4	радикално прање, заштита и полирање до високог сјаја мермерних површина, укључујући степеништа	м ²	438	0,00	4 пута годишње	0,00	4	0,00
5	прање завеса (обичних и тракастих, венецијанера, драперија)	м ²	380	0,00	једном годишње	0,00	1	0,00
6	прање тапацираног - меблираног намештаја (столице, фотелје)	ком	321	0,00	једном годишње	0,00	1	0,00
7	чишћење припадајућег дела тротоара	м ²	165	0,00	2 пута недељно	0,00	104	0,00
УКУПНО 2) без ПДВ:								0,00
УКУПНО (1 + 2) без ПДВ:								4.859.965,40

Члан 3.

Уговорена вредност без ПДВ, износи 4.859.965,40 динара и словима: четиримилионаосамстотинапедесетдеветхиљададеветстотинашездесетпетдинара и 40/100 РСД, без ПДВ.

Накнада се утврђује на основу јединичних цена из члана 2. овог Уговора, а према обрачуну стварно извршене услуге.

Јединична цена мора да садржи све основне елементе структуре цене, тако да понуђена цена покрива све трошкове које Давалац услуге има у реализацији набавке.

Наручилац задржава право да одступи од процењених количина.

Цена је фиксна и не може се накнадно мењати.

Наручилац задржава право да у складу са потребама функционисања Градске општине Звездара изда писмени налог којим се за дату ситуацију мења динамика извршења услуге (термин, трајање извршења услуге и друго), при чему износ јединичне цене не може да се мења.

Обавезе које наручилац преузима овим уговором су у складу са прописима којима се уређује буџетски систем, односно располагање финансијским средствима.

Члан 4.

Плаћање ће се извршити у року од 45 дана од дана пријема рачуна и овере лица из члана 14. овог Уговора (у даљем тексту: овлашћено лице Наручиоца) да је предметна услуга извршена.

Рачун се испоставља до 5-тог у месецу за претходни месец.

Достављени рачун мора да садржи број овог уговора и спецификацију извршене услуге.

Плаћање се врши на рачун Даваоца услуге – Носиоца посла број 275-10227946646-63 код Societe Generale bank d.o.o.

ПОЛИСА ОСИГУРАЊА

Члан 5.

Давалац услуге је дужан да у тренутку закључења уговора преда Наручиоцу важећу полису осигурања опште и професионалне одговорности са минималним износом покрића осигурања од 5.000.000,00 динара по штетном догађају, за неограничени број штетних догађаја.

Наручилац ће предметну полису вратити, на писани захтев Даваоца услуге по истеку 15 дана од дана испуњења Уговора.

СРЕДСТВО ФИНАНСИЈСКОГ ОБЕЗБЕЂЕЊА

Члан 6.

Давалац услуге је дужан да у тренутку закључења уговора, као средство финансијског обезбеђења, преда Наручиоцу банкарску гаранцију за добро извршење посла у висини од 10 % вредности из члана 3. став 1. овог Уговора и и ОП образац лица овлашћених за заступање.

Банкарска гаранција за добро извршење посла траје 30 дана дуже од истека рока за коначно извршење посла, налази се у прилогу овог уговора и чини његов саставни део.

Банкарска гаранција је неопозива, безусловна, на први позив платива, без приговора.

Наручилац је овлашћен да реализује банкарску гаранцију за добро извршење посла у случају неиспуњења уговорних обавеза.

РОК ОТПОЧИЊАЊА ИЗВРШЕЊА УСЛУГЕ

Члан 7.

Давалац услуге је дужан да отпочне са извршењем уговореног посла у року од 5 календарских дана од дана закључења уговора.

НАЧИН ИЗВРШЕЊА УСЛУГЕ

Члан 8.

Давалац услуге је дужан да услугу која је предмет овог уговора извршава сукцесивно, у складу са спецификацијом из члана 2. овог уговора.

Давалац услуге је дужан да услугу врши ажурно и квалитетно, у свему према важећим законским прописима, професионалним стандардима, нормативима струке за ову врсту услуге и добрим пословним обичајима.

Давалац услуге је дужан да обезбеди довољан број радно ангажованих лица за извршење услуга из члана 2. овог Уговора према квадратури објекта, спецификацији посла и дневном нормативу за извршиоца.

Давалац услуге је дужан да обезбеди да извршиоци увек изгледају чисто и уредно за време обављања својих дужности и да поштују правила понашања Наручиоца.

Давалац услуге је дужан да у року од 3 (три) дана од дана закључења уговора достави лицу из члана 13. овог уговора личне податке извршиоца послова специфицираних у члану 2. овог уговора. У случају промене извршиоца Давалац услуге је дужан да обавести Наручиоца писменим путем и да сваког новог извршиоца достави Образац МЗ-а или други одговарајући образац којим се доказује да је извршилац радно ангажован код Даваоца услуге и да је пријављен на осигурање.

БЕЗБЕДОНОСНА ПРОВЕРА

Члан 9.

Давалац услуге је дужан да у року од 3 (три) дана од дана закључења уговора достави имена радно ангажованих лица, ради безбедоносне провере од стране надлежне службе МУП-а.

Давалац услуге је у понуди доставио Изјаву о поверљивости која чини саставни део Уговора и налази се у прилогу Уговора.

СРЕДСТВА ЗА РАД

Члан 10.

Давалац услуге је дужан да обезбеди сва потребна средства за рад (усисиваче, машине за гланцање и полирање подова, машине за дубинско прање тепиха и друго) која морају бити професионална тако да омогућавају брзо и ефикасно отклањање свих нечистоћа.

Наручилац је дужан да Даваоцу услуге стави на располагање одговарајућу просторију у којој ће се извршиоци пресвлачити и смештати средства за рад.

Наручилац је дужан да обезбеди топлу воду и исправне прикључке за воду као и прописно уземљену и исправну електричну инсталацију.

СРЕДСТВА ЗА ЧИШЋЕЊЕ

Члан 11.

Давалац услуге је дужан да у обављању посла користи еколошка, биоразградива и здравствено (хигијенски) исправна средства.

Давалац услуге је доставио попуњену и потписану Изјаву о коришћењу средстава за чишћење.

Изјава из става 2. овог члана чини саставни део уговора и налази се у прилогу уговора.

КВАЛИТЕТ

Члан 12.

Давалац услуге је дужан да гарантује квалитетно и поуздано извршење уговорене обавезе.

Давалац услуге је дужан да обезбеди континуитет посла и да се придржава прописаних мера заштите на раду.

РЕКЛАМАЦИЈА

Члан 13.

Наручилац може дати рекламацију на квалитет извршених послова у року од 5 дана од дана извршења послова, односно од дана када је посао требало да се изврши. Рок за решавање по рекламацији је најдуже 3 радна дана од дана пријема писмене рекламације.

Наручилац може писменим путем затражити да се замени Давалац услуге који своје послове не обавља квалитетно.

ПРАЋЕЊЕ РЕАЛИЗАЦИЈЕ УГОВОРА

Члан 14.

Лице одговорно за праћење и контролисање извршења уговорних обавеза је Илија Томић начелник Службе за вршење заједничких послова.

Заменик лица из става 1. овог члана је Небојша Перић, начелник Одељења за комуналне делатности, заштиту животне средине и координацију инвестиционих пројеката Управе Градске општине Звездара.

Одговорно лице је дужно да прати извршење свих обавеза утврђених овим Уговором, да својим потписом потврди рачун и друга документа потребна за плаћање, да прати средство финансијског обезбеђења, да сачини извештај о реализацији уговора и да извештај о реализацији уговора достави интерном ревизору и Одељењу за финансије и провреду.

ПРОМЕНЕ ПОДАТАКА

Члан 15.

Давалац услуге је дужан да без одлагања писмено обавести Наручиоца о било којој промени података прописаних чланом 77. Закона о јавним набавкама и да је документује на прописан начин.

ПРЕЛАЗНЕ И ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 16.

За све што није предвиђено овим уговором, примењиваће се одредбе Закона о облигационим односима.

Члан 17.

Измене и допуне овог уговора важе само када се дају у писменој форми и уз обострану сагласност уговорних страна.

Члан 18.

Уговор престаје да важи истеком рока на који је закључен или утрошком расположивих средстава Наручиоца из члана 3. став 1. тачка 1. овог уговора.

Свака од уговорних страна може једнострано раскинути уговор у случају када друга страна не испуњава или неблаговремено испуњава своје уговором преузете обавезе.

О раскиду Уговора, уговорна страна је дужна писменим путем да обавести другу уговорну страну.

Уговор ће се сматрати раскинутим након протеча рока од 30 дана, од дана пријема писменог обавештења о раскиду Уговора.

Отказни рок тече од дана пријема отказа.

Члан 19.

Уговорне стране су сагласне да евентуалне неспоразуме, тешкоће и проблеме у вези са извршењем уговора решавају заједнички, на принципима уважавања интереса друге уговорне стране.

Уколико до споразума не дође, уговара се надлежност суда у Београду.

Члан 20.

Овај уговор сачињен је у 6 (шест) истоветних примерака, од којих свака уговорна страна задржава по 3 (три) примерка.

ЗА ДАВАОЦА УСЛУГЕ

Миљана Урошевић

TRANSLE 000
BEOGRAD

С. Филип
ЗА НАРУЧИОЦА
Видета Филип



Број јавне набавке: 25/2019

**СПОРАЗУМ КОЈИМ СЕ ПОНУЂАЧИ ИЗ ГРУПЕ ПОНУЂАЧА МЕЂУСОБНО И
ПРЕМА НАРУЧИОЦУ ОБАВЕЗУЈУ НА ИЗВРШЕЊЕ ЈАВНЕ НАБАВКЕ**

Понуђачи: 1. "Transly" д.о.о., Београд-Нови Београд, ул. Генерала Жданова 24,
2. "Respect Legal" д.о.о., Београд-Раковица, Луке Војводића 35
(у даљем тексту Група понуђача),

који су поднели заједничку понуду бр. 250 од 10.07.2019. за јавну набавку услуга за услуге
чишћења, у циљу извршења Јавне набавке међусобно и према Градска општина Звездара (у
даљем тексту Наручилац) се обавезују, како следи:

Члан 1.

Понуђач из Групе понуђача: „Transly” д.о.о., Beograd ће бити носилац посла који је предмет
Јавне набавке, односно који ће поднети понуду, поунити и оверити све обрасце и који ће
заступати Групу понуђача пред Наручиоцем.

Члан 2.

Понуђач из Групе понуђача: „Transly” д.о.о., Beograd ће у име Групе понуђача са Наручиоцем
потписати уговор о Јавној набавци.

Члан 3.

Понуђач из Групе понуђача: „Transly” д.о.о., Beograd ће у име Групе понуђача Наручиоцу, а на
име испуњења својих обавеза у поступку Јавне набавке, као и испуњења својих уговорених
обавеза, дати средства финансијског обезбеђења која су предвиђена конкурсном
документацијом.

Члан 4.

Понуђач из Групе понуђача: „Transly” д.о.о., Beograd ће у име Групе понуђача Наручиоцу дати
број рачуна на који ће Наручилац извршити плаћање, односно на рачун 275-10227946646-63.
У случају немогућности извршења набавке од стране Носиоца посла из било ког разлога,
извршење преузима члан Групе, а самим тиме уплате се врше на рачун бр.330-4017236-49.

Члан 5.

Понуђачи из Групе понуђача ће, у циљу извршења уговора, остале уговорене обавезе извршити
на следећи начин:
„Transly” д.о.о., Beograd ће оперативно и правно извршити набавку путем својих извршилаца.
„Respect Legal” д.о.о., ће пружати услуге уступања људских ресурса у току извршења уговора.

Члан 6.

Група понуђача, према наручиоцу одговара неограничено солидарно за извршење ове јавне
набавке, док између понуђача целокупну одговорност преузима „Transly” д.о.о., Beograd.

датум: 10.07.2019.године
место: Београд

За „ Transly “д.о.о.
потпис овлашћеног лица
Миљана Урошевић

TRANSLY DOO
БЕОГРАД
М.П.

За „ Respect Legal” д.о.о.
потпис овлашћеног лица

М.П. Владан Кочовић

Образац 10

**ИЗЈАВА
О КОРИШЋЕЊУ СРЕДСТАВА ЗА ЧИШЋЕЊЕ
ЈН број 25/2019**

TRANSKY D.O.O.

(пословно име или скраћени назив)

под пуном кривичном и материјалном одговорношћу изјављујемо да ћемо уколико нам уговор по овој јавној набавци буде додељен, у обављању посла користити еколошка, биоразградива и здравствено (хигијенски) исправна средства.

**Напомена:*

*Образац попуњава и потписује понуђач који наступа самостално.
У случају наступа групе понуђача образац попуњава и потписује члан групе који ће бити носилац посла или понуђач који ће у име групе понуђача потписивати понуду.*

ДАТУМ

10.07.2019.

**TRANSKY DOO
BEOGRAD**

ОДГОВОРНО ЛИЦЕ

К. Кривоша

GARANT: SOCIETE GENERALE BANKA SRBIJA AD BEOGRAD
Bulevar Zorana Đinđića 50 a/b, 11070 Novi Beograd
Matični broj: 07552335, PIB 100000303
Tekući račun: 908-0000000027501-22

NALOGODAVAC: TRANSLY DOO BEOGRAD
General Ždanova 24/21, Beograd-Noví Beograd
Matični broj: 21234621, PIB: 109744121
Tekući račun: 275-0010227946646 -63

KORISNIK: GRADSKA OPŠTINA ZVEZDARA
Bulevar kralja Aleksandra 77, Beograd
Matični broj: 07004656, PIB 101468873

GARANCIJA ZA DOBRO IZVRŠENJE POSLA br. L/G 26010/19

Obavešteni smo da ćete vi, GRADSKA OPŠTINA ZVEZDARA, Bulevar kralja Aleksandra 77, Beograd (u daljem tekstu: Korisnik) i TRANSLY DOO BEOGRAD, General Ždanova 24/21, Beograd-Noví Beograd (u daljem tekstu: Nalogodavac) na osnovu Odluke o dodeli Ugovora II broj: 404-75/9 od 05.08.2019. godine zaključiti Ugovor čiji je predmet usluga čišćenja objekta mesnih zajednica Gradske opštine Zvedara u vrednosti od 4.859.965,40 dinara bez PDV-a (u daljem tekstu: Ugovor).

Predviđeno je da, u trenutku zaključenja Ugovora, Nalogodavac dostavi Korisniku bankarsku garanciju za dobro izvršenje posla u visini od 10% od vrednosti ugovora.

Na zahtev Nalogodavca, mi, Societe Generale Banka Srbija AD Beograd, Bulevar Zorana Đinđića 50 a/b, 11070 Novi Beograd (u daljem tekstu: Garant) izdajemo ovu garanciju na maksimalan iznos od:

RSD 485.996,54

(slovima: četiristotineosamdesetpethiljadadevetstotinadevedesetšest i 54/100 RSD)

Garant se neopozivo i bezuslovno obavezuje da će u slučaju neispunjenja obaveza Nalogodavca iz navedenog Ugovora, Korisniku ove Garancije platiti na prvi poziv i bez prigovora svaki iznos srazmerno neizvršenoj obavezi Nalogodavca, a najviše do garantovanog iznosa, u roku od 5 (pet) radnih dana banke po prijemu Korisnikovog zahteva za plaćanje u pisanoj formi i pisane izjave kojom se tvrdi da Nalogodavac nije izvršio svoje obaveze u skladu sa Ugovorom i navodi u kom pogledu je Nalogodavac izvršio prekršaj a bez obeveze Garanta da proveri osnovanost takvog Korisnikovog zahteva.

Korisnikov zahtev za plaćanje i izjava moraju biti potpisani od strane ovlašćenog/ovlašćenih lica za zastupanje i dostavljeni Garantu u originalu.

Garancija važi do 20.09.2020. godine.

Saglasno tome, original poziva za plaćanje po ovoj Garanciji moramo primiti u prostorijama Societe Generale Banka Srbija AD Beograd, Attn. Služba dokumentarnih poslova i garancija, Bulevar Zorana Đinđića 50a/b, 11070 Novi Beograd najkasnije na dan isteka roka Garancije do kraja radnog vremena (16:00h CET) ili pre tog datuma. Bez obzira da li nam je original Garancije vraćen ili ne, posle pomenutog datuma predmetnu Garanciju smatramo nevažećom i ništavnom. Obaveza Garanta po ovoj Garanciji će biti smanjena za iznos svakog plaćanja koje Garant izvrši na osnovu zahteva za plaćanje po njoj.

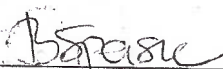
Ova garancija je izdata direktno Korisniku i nije prenosiva.

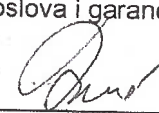
Na ovu garanciju se primenjuje pravo Republike Srbije. U slučaju spora koji ne mogu rešiti dogovorom ugovorne strane određuju nadležnost suda u Beogradu.

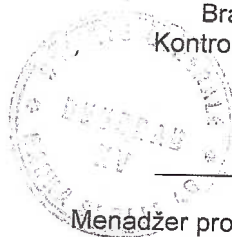
Ova garancija se izdaje na osnovu Okvirnog ugovora za izdavanje bankarskih garancija br. OUG 1062/18 SB od 24.08.2018. godine, sa eventualno pripadajućim aneksima, zaključenog između Ponuđača i Garanta.

Beograd, 09.08.2019. godine

SOCIETE GENERALE BANKA SRBIJA AD
BEOGRAD


Branka Spasić-Bandulaja
Kontrolor u Službi dokumentarnih
poslova i garancija


Rada Savić
Menadžer prodaje u Odeljenju za transakciono
bankarstvo



TRIGLAV OSIGURANJE ADO BEOGRAD (NOVI BEOGRAD)
MILUTINA MILANKOVIĆA 7a, NOVI BEOGRAD
Matični broj: 07082428, PIB: 100000555



Polisa za osiguranje - PO-osiguranje od opšte odgovornosti

TRIGLAV OSIGURANJE A.D.O.
Broj polise: 990000034107

Organizaciona jedinica: Filijala Niš
Zastupnik: 0021243

Zamena polise br.: NOVA POLISA
Ugovorene vrste osiguranja:

Ugovarač: RESPECT LEGAL DOO BEOGRAD, PIB:109702437, MB:21226785, LUKE VOJVODIĆA 35, 11090
BEOGRAD-RAKOVICA
Osiguranik: RESPECT LEGAL DOO BEOGRAD, PIB:109702437, MB:21226785, LUKE VOJVODIĆA 35, 11090
BEOGRAD-RAKOVICA

Trajanje osiguranja: Jednogodišnje

Početak osiguranja – datum i čas: 17.04.2019 00:00
Istek osiguranja: 17.04.2020 00:00

Mesto osiguranja: BEOGRAD-RAKOVICA, BEOGRAD-RAKOVICA, LUKE VOJVODIĆA, Br. 35

Ugovarač je upoznat, da je osiguranje zaključeno po uslovima i klauzulama: US-odg/17-09

KL-odg-1p-12 - Zahtevi zaposlenih kod osiguranika su isključeni iz osiguravajućeg pokrivača.

Limit pokrivača-maksimalna obaveza osiguravača po polisi iznosi 200.000 eur po jednom štetnom događaju i ukupno, preračunato po srednjem kursu NBS na dan sklapanja polise. U svakoj šteti osiguranik učestvuje 10% od visine štete, ne manje od 500 a ne više od 2.500 eur. Isključena je odgovornost za štete usled ugovorne i profesionalne odgovornosti, produktne odgovornosti kao i odgovornosti za ekološke štete

R.br.	Šifra	Opis osiguranja	Suma osig.	Prem. stopa u %	Premija
a)		osiguranje odgovornosti iz delatnosti			
		Osiguranje od opšte odgovornosti			
1.		Predmet: Osiguranje opšte odgovornosti osiguranika za štete pričinjene trećim licima i njihovoj imovini iz registrovane delatnosti-usluge ustupanja ljudskih resursa i ostale poslovne usluge (273 osoba)			
1.1.		Osnovno osiguranje na sumu od 200.000 eur po jednom štetnom događaju i ukupno. 1€=117,9606RSD	23.592.180,00		473.643,00
		Ukupno			473.643,00
		Premija osiguranja ukupno			473.643,00
		Obračun poreza	Osnova	Procenat	Porez
		Porez na premije neživotnih osiguranja	473.643,00	5,00	23.682,00
		Premija osiguranja ukupno			497.325,00

Premija osiguranja za vreme od 17.04.2019 do 16.04.2020 plaća se prema dinamici plaćana iskazanoj na računu broj 27119-778814419-122, koji je sastavni deo polise osiguranja

Triglav Osiguranje A.D.O. zadržava pravo da u roku od 30 dana ispravi moguće računске i druge greške zastupnika PDV nije obračunat saglasno čl.25 stav 2 tačka 1 Zakona o PDV ("Sl. glasnik R.S." br. 84/2004 i 86/2004)

Filijala Niš, dana 16.04.2019 u 14:49

DRAGOSLAV VELJKOVIĆ
Za osiguravača

Ugovarač osiguranja

0011499
Odobrio

TRIGLAV OSIGURANJE ADO BEOGRAD (NOVI BEOGRAD)
MILUTINA MILANKOVIĆA 7a, NOVI BEOGRAD
Matični broj: 07082428, PIB: 100000555



TRIGLAV OSIGURANJE A.D.O.

Polisa za osiguranje - Nezgode

Organizaciona jedinica: Filijala Niš
Zastupnik: 0021243

Broj polise: 08000028222

Zamena polise br.: NOVA POLISA

Ugovarač: **TRANSLY DOO, PIB:109744121, MB:21234621, GENERALA ŽDANOVA 24, 11070 NOVI BEOGRAD**
Osigurani: **Sva zaposlena lica prema evidenciji ugovarača osiguranja**

Trajanje osiguranja: Jednogodišnje

Početak osiguranja – datum i čas: 18.07.2019 15:00
Istek osiguranja: 18.07.2020 15:00

Ugovarač je upoznat da je osiguranje zaključeno po uslovima i klauzulama: US-NE/19-06, US-npk-KOL/16-07

R.br.	Šifra	Opis osiguranja	Suma osig.	Prem. stopa u %	Premija
1.		Predmet: Kol.nezgoda zaposlenih lica-usluge održavanja higijene			
1.1.		Smrt usled nezgode;Na sumu osiguranja	100.000,00	0,86	86,00
1.2.		Invaliditet;Na sumu osiguranja	200.000,00	0,86	172,00

Svi iznosi su u RSD

Obračun popusta i doplataka	Osnovica	Procenat	Iznos
Popust na visinu OPO 20.000 - premija veća od 20000	25.800,00	-10%	-2.580,00
Premija osiguranja po osobi			258,00
Premija osiguranja za 100 osoba			23.220,00

Ukupno za naplatu

23.220,00

Premija osiguranja za vreme od 18.07.2019 do 18.07.2020 plaća se prema dinamici plaćanja iskazanoj na računu broj: 27119-7720660719-120, koji je sastavni deo polise osiguranja

Triglav Osiguranje A.D.O. zadržava pravo da u roku od 30 dana ispravi moguće računске i druge greške zastupnika. PDV nije obračunat saglasno čl 25 stav. 2 tečka 1 Zakona o PDV ("Sl. glasnik R.S." br. 84/2004 i 83/2006)

Filijala Niš, dana 18.07.2019 u 14:30

DRAGOSLAV VELJKOVIĆ
Za osiguravača

TRANSLY DOO
BEOGRAD

Ugovarač osiguranja

